



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25704
3 May 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ
ПУНКТА 2 РЕЗОЛЮЦИИ 808 (1993) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 17	4
I. ПРАВОВАЯ ОСНОВА УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА	18 - 30	8
II. КОМПЕТЕНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА	31 - 68	10
A. Юрисдикция <i>ratione materiae</i> (предметная юрисдикция)	33 - 49	10
B. Юрисдикция <i>ratione personae</i> (персональная юрисдикция) и личная уголовная ответственность	50 - 59	15
C. Юрисдикция <i>ratione loci</i> (территориальная юрисдикция) и <i>ratione temporis</i> (временная юрисдикция)	60 - 63	18
D. Параллельная юрисдикция и принцип <i>non bis in idem</i>	64 - 68	18
III. ОРГАНИЗАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА	69 - 92	20
A. Палаты	72 - 84	21
1. Состав камер	72 - 73	21
2. Квалификация и выборы судей	74 - 78	21
3. Должностные лица и члены камер	79 - 82	23
4. Правила процедуры и доказывания	83 - 84	24
B. Обвинитель	85 - 89	24
C. Секретариат	90 - 92	25
IV. РАССЛЕДОВАНИЕ И ДОСУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО	93 - 98	26
V. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО И ПОСЛЕСУДЕБНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ	99 - 124	28
A. Начало и ведение судебного разбирательства ...	99 - 105	28
B. Права обвиняемого	106 - 107	29
C. Защита потерпевших и свидетелей	108 - 109	30

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Решение и меры наказания	110 - 115	31
E. Процедура обжалования и пересмотра решений ...	116 - 120	32
F. Исполнение приговоров	121 - 124	33
VI. СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ	125 - 127	34
VII. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	128 - 138	35
A. Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала	128 - 130	35
B. Местопребывание Международного трибунала	131 - 132	36
C. Положения о финансировании	133 - 134	36
D. Рабочие языки	135 - 136	37
E. Ежегодный доклад	137 - 138	37
Приложение. Устав Международного трибунала		39

/...

Введение

1. В пункте 1 резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года Совет Безопасности постановил, "что должен быть учрежден международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года".
2. В пункте 2 этой резолюции к Генеральному секретарю была обращена просьба "представить Совету на рассмотрение по возможности в самые короткие сроки - и если это возможно, не позднее чем через 60 дней после принятия настоящей резолюции - доклад по всем аспектам этого вопроса, включая конкретные предложения и, когда это необходимо, варианты в целях эффективного и оперативного осуществления решения [об учреждении международного трибунала] с учетом предложений, внесенных в этой связи государствами-членами".
3. Настоящий доклад представляется во исполнение этой просьбы 1/.

A

4. Резолюция 808 (1993) является еще одной резолюцией, принятой Советом Безопасности в дополнение к ряду резолюций, касающихся серьезных нарушений международного гуманитарного права, происходящих на территории бывшей Югославии.
5. В резолюции 764 (1992) от 13 июля 1992 года Совет Безопасности вновь подтвердил, что все стороны в конфликте должны соблюдать свои обязательства по международному гуманитарному праву, и в частности Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, и что лица, которые нарушают или отдают приказ о грубом нарушении этих конвенций, несут личную ответственность за такие нарушения.
6. В резолюции 771 (1992) от 13 августа 1992 года Совет Безопасности выразил серьезную тревогу по поводу непрерывно поступающих сообщений о широкомасштабных нарушениях положений международного гуманитарного права, которые имеют место на территории бывшей Югославии, и в особенности в Боснии и Герцеговине, в том числе сообщений о массовом насильственном изгнании и депортации гражданских лиц, заключении гражданских лиц под стражу и надругательстве над ними в центрах задержания, преднамеренных нападениях на некомбатантов, больницы и машины скорой помощи, создающих препятствия для доставки продовольствия и медикаментов гражданскому населению, и сообщений о бессмысленном разрушении и уничтожении собственности. Совет решительно осудил любые нарушения международного гуманитарного права, в том числе совершаемые в рамках практики "этнической чистки", и потребовал, чтобы все стороны в конфликте в бывшей Югославии прекратили любые нарушения международного гуманитарного права и воздерживались от совершения их. Он призвал государства и международные гуманитарные организации сводить воедино подтвержденную информацию, которая касается нарушений положений гуманитарного права, в том числе серьезных нарушений Женевских конвенций, совершаемых на территории бывшей Югославии, и предоставлять эту информацию Совету. Кроме того, Совет постановил, действуя в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, что все

/...

стороны и другие, кого это касается, в бывшей Югославии и все вооруженные силы в Боснии и Герцеговине должны соблюдать положения этой резолюции, в отсутствие чего Совету придется принять дальнейшие меры в соответствии с Уставом.

7. В резолюции 780 (1992) от 6 октября 1992 года Совет Безопасности просил Генерального секретаря создать беспристрастную Комиссию экспертов для рассмотрения и изучения информации, представляемой во исполнение резолюции 771 (1992), наряду с такой дополнительной информацией, которую Комиссия, возможно, получит в результате своих собственных расследований или действий других лиц или органов во исполнение резолюции 771 (1992) с целью предоставления Генеральному секретарю своих выводов относительно фактов серьезных нарушений Женевских конвенций и других нарушений международного гуманитарного права, совершаемых на территории бывшей Югославии.

8. 14 октября 1992 года Генеральный секретарь представил Совету Безопасности доклад во исполнение пункта 3 резолюции 780 (1992), в котором он в общих чертах изложил свое решение об учреждении Комиссии экспертов в составе пяти членов (S/24657). 26 октября 1992 года Генеральный секретарь объявил о назначении Председателя и членов Комиссии экспертов.

9. В письме от 9 февраля 1993 года Генеральный секретарь представил Председателю Совета Безопасности Промежуточный доклад Комиссии экспертов (S/25274), в котором был сделан вывод о том, что на территории бывшей Югославии были совершены серьезные нарушения и другие нарушения международного гуманитарного права, в том числе преднамеренные убийства, "этническая чистка", массовые убийства, пытки, изнасилования, разграбление и уничтожение собственности гражданских лиц, уничтожение культурной и религиозной собственности и произвольные аресты. В своем докладе Комиссия отметила, что, если Совет Безопасности или другой компетентный орган Организации Объединенных Наций примет решение создать специальный международный трибунал, такое решение будет соответствовать направленности ее работы.

10. С учетом всего этого Совет Безопасности рассмотрел и принял резолюцию 808 (1993). Ссылаясь на положения резолюций 764 (1992), 771 (1992) и 780 (1992) и принимая во внимание Промежуточный доклад Комиссии экспертов, Совет Безопасности вновь выразил свою серьезную тревогу по поводу непрерывно поступающих сообщений о широкомасштабных нарушениях положений международного гуманитарного права, которые имеют место на территории бывшей Югославии, в том числе сообщений о массовых убийствах и продолжении практики "этнической чистки". Совет определил, что эта ситуация представляет собой угрозу для международного мира и безопасности, и заявил, что он преисполнен решимости положить конец таким преступлениям и принять эффективные меры в целях предания суду лиц, ответственных за эти преступления. Совет Безопасности заявил о своей убежденности в том, что в конкретных условиях бывшей Югославии учреждение международного трибунала позволило бы достичь этой цели и способствовало бы восстановлению и поддержанию мира.

/...

11. Генеральный секретарь хотел бы напомнить, что в резолюции 820 (1993) от 17 апреля 1993 года Совет Безопасности вновь осудил все нарушения международного гуманитарного права, включая, в частности, практику "этнической чистки" и массовое, организованное и систематическое задержание и изнасилование женщин, и вновь подтвердил, что те, кто совершает или совершил такие деяния или отдает приказ или отдавал приказ об их совершении, будут нести личную ответственность за такие деяния.

В

12. Принятое Советом Безопасности в резолюции 808 (1993) решение об учреждении международного трибунала ограничено по сфере действия и цели: судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Это решение не связано ни с определением международной уголовной юрисдикции в целом, ни с созданием какого-либо постоянно действующего международного уголовного суда – вопросами, которые активно рассматривались и продолжают активно рассматриваться Комиссией международного права и Генеральной Ассамблеей.

С

13. В соответствии с просьбой Совета Безопасности Генеральный секретарь при подготовке настоящего доклада учел предложения, внесенные государствами-членами, в частности предложения, отраженные в следующих документах Совета Безопасности, представленных государствами-членами и отмеченных Советом в его резолюции 808 (1993): доклад комитета юристов, представленный Францией (S/25266), доклад комиссии юристов, представленный Италией (S/25300), и доклад, представленный Постоянным представителем Швеции от имени действующего Председателя Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) (S/25307). Генеральный секретарь также запросил мнение Комиссии экспертов, учрежденной во исполнение резолюции 780 (1992) Совета Безопасности, и использовал информацию, собранную этой Комиссией. Кроме того, Генеральный секретарь учел предложения или замечания, внесенные официальным или неофициальным образом следующими государствами-членами со времени принятия резолюции 808 (1993): Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Германия, Дания, Египет*, Иран (Исламская Республика)*, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Малайзия*, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Пакистан*, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия*, Сенегал*, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция*, Чили, Швеция и Югославия. Он также получил предложения или замечания от одного государства, не являющегося членом Организации Объединенных Наций (Швейцария).

* От имени членов Организации Исламская конференция (ОИК) и в качестве членов Контактной группы ОИК по Боснии и Герцеговине.

14. Генеральный секретарь также получил замечания от Международного комитета Красного Креста (МККК) и от следующих неправительственных организаций: Организации "Международная амнистия", Международной ассоциации молодых адвокатов, Ассоциации барристеров, представляющих этнические меньшинства, Международной федерации женщин, имеющих юридические профессии, Международной организации уголовной полиции, Института по содействию осуществлению прав человека им. Джейкоба Блаустейна, Комитета адвокатов по правам человека, Национального альянса женских организаций (НАЖО) и Организации "Глобальные действия парламентариев". Замечания также были получены от международных совещаний и частных экспертов в соответствующих областях.

15. Генеральный секретарь хотел бы выразить признательность за интерес, проявленный всеми правительствами, организациями и частными лицами, которые представили ценные предложения и замечания.

D

16. В основной части доклада, которая приводится ниже, Генеральный секретарь прежде всего анализирует правовую основу для учреждения международного трибунала, предусмотренного в резолюции 808 (1993). Затем Генеральный секретарь подробно касается сферы компетенции международного трибунала, в том что касается правовых норм, которые он будет применять; лиц, к которым будут применяться эти правовые нормы, включая соображения относительно принципа индивидуальной уголовной ответственности; его территориальной сферы действия и действия во времени; и связи его работы с работой национальных судов. В последующих главах Генеральный секретарь подробно излагает мнения в отношении организации международного трибунала, расследования и досудебных, судебных и послесудебных процедур, а также сотрудничества и судебной помощи. В заключительной главе рассматривается ряд общих и организационных вопросов, таких, как привилегии и иммунитеты, местонахождение международного трибунала, рабочие языки и положения о финансировании.

17. В ответ на просьбу Совета Безопасности включить в доклад конкретные предложения Генеральный секретарь принял решение представить в докладе конкретные формулировки для включения в устав международного трибунала. Эти формулировки основаны на положениях, уже имеющих в международно-правовых документах, в частности, в отношении компетенции *ratione materiae* международного трибунала. Предложения и замечания, включая предлагаемые проекты статей, полученные от государств, организаций и частных лиц, как отмечается в пунктах 13 и 14 выше, также послужили основой для подготовки устава Генеральным секретарем. Генеральный секретарь использовал тексты, подготовленные в прошлом Организацией Объединенных Наций или другими органами в отношении учреждения международных уголовных судов, в том числе тексты, подготовленные Комитетом Организации Объединенных Наций по международной уголовной юстиции ^{2/}, Комиссией международного права и Ассоциацией международного права. В этой связи предложения, касающиеся отдельных статей, приводятся по всему тексту доклада; полный текст устава международного трибунала содержится в приложении I к настоящему докладу.

/...

I. ПРАВОВАЯ ОСНОВА УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА

18. В резолюции 808 (1993) Совета Безопасности отмечается, что должен быть учрежден международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Однако в ней не указывается, как и на какой основе должен быть учрежден такой международный трибунал.

19. При обычном ходе событий для учреждения международного трибунала применялся бы следующий подход: заключается международный договор, в соответствии с которым государства-участники учреждают трибунал и утверждают его устав. Такой международный договор готовится и утверждается соответствующим международным органом (например, Генеральной Ассамблеей или специально созванной конференцией), после чего он открывается для подписания и ратификации. Данный подход обладает тем преимуществом, что позволяет провести подробное изучение и рассмотрение всех вопросов, касающихся учреждения международного трибунала. Он также позволяет государствам, участвующим в переговорах и заключении международного договора, в полной мере пользоваться своей суверенной волей, в частности в отношении их желания или нежелания участвовать в этом международном договоре.

20. Как указывалось во многих полученных замечаниях, подход, основывающийся на заключении международного договора, имеет тот недостаток, что он требует значительного времени для подготовки такого документа и последующей ратификации необходимым числом государств для вступления его в силу. Даже при таком исходе невозможно гарантировать, что этот международный договор будет ратифицирован теми государствами, участие которых сделало бы его действительно эффективным.

21. Был выдвинут ряд предложений в отношении того, что Генеральная Ассамблея, будучи наиболее представительным органом Организации Объединенных Наций, должна сыграть роль в учреждении международного трибунала помимо своей роли в урегулировании административных и бюджетных аспектов данного вопроса. Участие Генеральной Ассамблеи в подготовке проекта или анализе устава международного трибунала никак не соответствует той степени срочности, которая высказана Советом Безопасности в резолюции 808 (1993). Генеральный секретарь считает, что имеются и другие пути привлечения Генеральной Ассамблеи – как полномочного и престижного органа – к учреждению международного трибунала.

22. В связи с недостатками подхода, основывающегося на заключении международного договора, именно в данном конкретном случае и в связи с указанной в резолюции 808 (1993) необходимостью обеспечить эффективное и оперативное осуществление решения об учреждении международного трибунала, Генеральный секретарь считает, что международный трибунал следует учредить решением Совета Безопасности на основе главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Такое решение явилось бы мерой по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности после требуемого установления факта наличия угрозы миру, нарушения мира или акта агрессии.

/...

23. Такой подход имел бы преимущество в том, что решения принимаются оперативно и немедленно вступают в силу, поскольку все государства были бы обязаны предпринимать необходимые действия для выполнения решения, принятого в качестве принудительной меры в соответствии с главой VII.

24. В отношении конкретного случая с бывшей Югославией Генеральный секретарь считает, что учреждение международного трибунала путем принятия решения на основе главы VII было бы оправдано с правовой точки зрения как в отношении предмета и цели этого решения, о чем говорится в предыдущих пунктах, так и в отношении прошлой практики Совета Безопасности.

25. Как указано в пункте 10 выше, Совет Безопасности уже определил, что ситуация, представление о которой складывается на основе непрерывно поступающих сообщений о широкомасштабных нарушениях положений международного гуманитарного права, имеющих место в бывшей Югославии, представляет собой угрозу международному миру и безопасности. Совет также потребовал, чтобы в соответствии с главой VII Устава все стороны и другие, кого это касается, в бывшей Югославии и все вооруженные силы в Боснии и Герцеговине соблюдали положения резолюции 771 (1992), в отсутствие чего придется принять дальнейшие меры в соответствии с Уставом. Кроме того, Совет неоднократно подтверждал, что все стороны в бывшей Югославии должны соблюдать обязательства по международному гуманитарному праву, и в частности Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, и что лица, которые нарушают или отдают приказ о грубом нарушении этих конвенций, несут личную ответственность за такие нарушения.

26. Наконец, Совет Безопасности в резолюции 808 (1993) заявил о своей убежденности в том, что в конкретных условиях бывшей Югославии учреждение международного трибунала позволило бы достичь цели положить конец таким преступлениям и принять эффективные меры в целях предания суду лиц, ответственных за эти преступления, и способствовало бы восстановлению и поддержанию мира.

27. Совет Безопасности неоднократно принимал решения в соответствии с главой VII, направленные на восстановление и поддержание международного мира и безопасности, которые предусматривали учреждение вспомогательных органов для разнообразных целей. В этой связи можно сослаться на резолюцию 687 (1991) и последующие резолюции Совета Безопасности о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом.

28. В данном конкретном случае Совет Безопасности учредил бы, в качестве принудительной меры на основе главы VII, вспомогательный орган в рамках статьи 29 Устава, который бы, однако, имел судебный характер. Этот орган, конечно же, должен был бы выполнять свои функции независимо от политических соображений; на него не распространялись бы полномочия или контроль Совета Безопасности в вопросах выполнения им своих судебных функций. Однако продолжительность существования международного трибунала как принудительной меры в соответствии с главой VII будет связана с восстановлением и поддержанием международного мира и безопасности на территории бывшей Югославии и с относящимися к этим вопросам решениями Совета Безопасности.

/...

29. Необходимо указать на то, что, возлагая на данный международный трибунал задачу по судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, Совет Безопасности не создавал бы это право или стремился "узаконить" его. Этот международный трибунал скорее применял бы существующие нормы международного гуманитарного права.

30. На основе вышеприведенных соображений Генеральный секретарь предлагает Совету Безопасности, действуя на основании главы VII Устава, учредить международный трибунал. Принятая с этой целью резолюция содержала бы в своем приложении устав, который бы открывался следующим абзацем:

Будучи учрежден Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (далее именуемый "Международный трибунал"), действует в соответствии с положениям настоящего Устава.

II. КОМПЕТЕНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА

31. Компетенция международного трибунала основывается на мандате, определенном в пункте 1 резолюции 808 (1992). В этом разделе настоящего доклада будут изучены следующие основные элементы его компетенции, по которым будут внесены соответствующие предложения: ratione materiae (предметная юрисдикция), ratione personae (персональная юрисдикция), ratione loci (территориальная юрисдикция) и ratione temporis (временная юрисдикция), а также вопрос о параллельной юрисдикции международного трибунала и национальных судов.

32. Устав должен начинаться с общей статьи о юрисдикции Международного трибунала, которая гласила бы следующее:

Статья 1

Юрисдикция Международного трибунала

Международный трибунал полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

A. Юрисдикция *ratione materiae* (предметная юрисдикция)

33. В соответствии с пунктом 1 резолюции 808 (1993), Международный трибунал учреждается для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Эта отрасль представлена как нормами договорного, так и обычного права. И хотя есть нормы международного обычного права, которые не были закреплены в конвенциях, некоторые основополагающие нормы договорного гуманитарного права стали частью обычного международного права.

/...

34. По мнению Генерального секретаря, применение принципа nullum crimen sine lege требует того, чтобы Международный трибунал руководствовался теми нормами международного гуманитарного права, которые бесспорно являются частью обычного права, с тем чтобы здесь не возникала проблема участия в конкретных конвенциях не всех, а лишь некоторых государств. Это представляется особенно важным в свете того, что Международный трибунал будет заниматься судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

35. Часть международного договорного гуманитарного права, которая стала бесспорной частью международного обычного права, представляет собой нормы, которые применяются в период вооруженных конфликтов и были закреплены в Женевских конвенциях от 12 августа 1949 года о защите жертв войны 3/; Гаагской конвенции (IV) о законах и обычаях сухопутной войны от 18 октября 1907 года и Положениях, изложенных в приложении к ней 4/; Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года 5/ и в Уставе Международного военного трибунала от 8 августа 1945 года 6/.

36. Высказывались предложения о том, чтобы Международный трибунал руководствовался нормами внутригосударственного права постольку, поскольку они инкорпорируют положения международного обычного гуманитарного права. Хотя международное гуманитарное право, как указывается выше, представляет собой достаточную основу для предмета юрисдикции, в этой области есть один вопрос, который требует учета внутригосударственной практики, а именно вопрос о наказаниях (см. пункт 111 ниже).

Серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года

37. Женевские конвенции представляют собой нормы международного гуманитарного права и составляют ядро обычного права, применяемого в период международных вооруженных конфликтов. Эти конвенции определяют правила ведения войны с учетом гуманитарных соображений, обеспечивая защиту определенных категорий лиц, а именно: раненых и больных в действующих армиях; раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море; военнопленных и гражданского населения во время войны.

38. В каждой из этих конвенций содержится положение, в котором перечислены особо серьезные нарушения, квалифицируемые как "серьезные нарушения" или военные преступления. Лица, совершающие серьезные нарушения либо отдающие приказы об их совершении, подлежат судебному преследованию и наказанию. Перечни серьезных нарушений, содержащиеся в Женевских конвенциях, воспроизводятся в нижеследующей статье.

39. Совет Безопасности неоднократно подтверждал, что лица, которые нарушают или отдают приказ о серьезном нарушении Женевских конвенций 1949 года на территории бывшей Югославии, несут личную ответственность за такие нарушения как за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

/...

40. Таким образом, соответствующая статья устава должна гласить:

Статья 2

Серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно следующих действий, направленных против лиц или имущества, пользующихся защитой положений соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки и бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение тяжелых страданий или серьезного увечья или нанесение ущерба здоровью;
- d) незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или гражданского лица служить в вооруженных силах неприятельской державы;
- f) умышленное лишение прав военнопленного или гражданского лица на беспристрастное и нормальное судопроизводство;
- g) незаконное депортирование, перемещение или арест гражданского лица;
- h) взятие гражданских лиц в качестве заложников.

Нарушения законов и обычаев войны

41. Гагская конвенция (IV) 1907 года о законах и обычаях сухопутной войны и положения, изложенные в приложении к Конвенции, включают вторую важную область международного договорного гуманитарного права, которая стала частью международного обычного права.

42. Нюрнбергский трибунал отметил, что, несмотря на то, что многие положения Гагских норм в момент их принятия относились к числу новелл, к 1939 году они были признаны всеми цивилизованными странами и рассматривались в качестве пояснения к законам и обычаям войны. Нюрнбергский трибунал отметил также, что военные преступления, определяемые в статье 6 (b) Нюрнбергского устава, уже признавались в качестве военных преступлений по международному праву и по Гагским нормам, и лица, признанные виновными, подлежали наказанию.

/...

43. Гаагские нормы охватывают аспекты международного гуманитарного права, которые также охватываются Женевскими конвенциями 1949 года. Однако в Гаагских нормах также признается, что право воюющих сторон вести военные действия не является неограниченным и что использование определенных методов ведения войны запрещено в соответствии с законами ведения сухопутной войны.

44. Эти нормы обычного права в том виде, в каком были истолкованы и применены Нюрнбергским трибуналом, представляют собой основу для соответствующей статьи устава, которая должна гласить:

Статья 3

Нарушения законов или обычаев войны

Международный трибунал полномочен подвергать судебному преследованию лиц, нарушающих законы и обычаи войны. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

- а) применение отравляющих веществ или других видов оружия, предназначенных для причинения излишних страданий;
- б) бессмысленное разрушение городов, поселков или деревень или разорение, не оправданное военной необходимостью;
- в) нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания либо их обстрел с применением каких бы то ни было средств;
- г) захват, разрушение или умышленное повреждение культовых, благотворительных, учебных, художественных и научных учреждений, исторических памятников и художественных и научных произведений;
- е) разграбление общественной или частной собственности.

Геноцид

45. В принятой в 1948 году Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него подтверждается, что геноцид независимо от того, совершается он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права, и лиц, виновных в его совершении, необходимо судить и карать. Сегодня эта Конвенция считается частью международного обычного права, о чем свидетельствует вынесенное Международным Судом в 1951 году консультативное заключение по оговоркам к Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 7/.

46. Надлежащие положения Конвенции о геноциде воспроизводятся в соответствующей статье устава следующего содержания:

/...

Статья 4

Геноцид

1. Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- a) убийство членов такой группы;
- b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- c) умышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

3. Наказуемы следующие деяния:

- a) геноцид;
- b) заговор с целью совершения геноцида;
- c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- d) покушение на совершение геноцида;
- e) соучастие в геноциде.

Преступления против человечности

47. Преступления против человечности были впервые признаны в Уставе и решениях Нюрнбергского трибунала, а также в законе № 10 Контрольного Совета в Германии 8/. Преступления против человечности направлены против любого гражданского населения и запрещены вне зависимости от того, носит вооруженный конфликт, в ходе которого они совершаются, международный или внутренний характер 9/.

/...

48. Под преступлениями против человечности понимаются бесчеловечные акты весьма серьезного характера, такие, как умышленные убийства, пытки или изнасилования, совершаемые как часть широкомасштабного или систематического нападения на любое гражданское население по национальным, политическим, этническим, расовым или религиозным мотивам. В конфликте на территории бывшей Югославии подобные бесчеловечные акты приняли форму так называемой "этнической чистки", а также широкомасштабных и систематических изнасилований и других половых преступлений, включая принуждение к проституции.

49. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 5

Преступления против человечности

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в ходе вооруженного конфликта, будь то международного или внутреннего характера, и направлены против любого гражданского населения:

- a) убийства;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация;
- e) заключение в тюрьму;
- f) пытки;
- g) изнасилования;
- h) преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам;
- i) другие бесчеловечные акты.

В. Юрисдикция *ratione personae* (персональная юрисдикция)
и личная уголовная ответственность

50. В пункте 1 резолюции 808 (1993) Совет Безопасности постановил, что должен быть учрежден Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. С учетом всего комплекса резолюций, обусловивших принятие резолюции 808 (1993) (см. пункты 5-7 выше), выражение "лица, ответственные за серьезные нарушения международного гуманитарного права" обычно означает физических лиц и не означает юридических лиц.

/...

51. Вместе с тем возникает вопрос, может ли юридическое лицо, например, ассоциация или организация, считаться преступной как таковая, и, соответственно, будут ли ее члены по одной лишь этой причине подпадать под юрисдикцию Международного трибунала. По мнению Генерального секретаря, применительно к Международному трибуналу не следует придерживаться этой концепции. Преступные деяния, определенные в его уставе, совершаются физическими лицами; такие лица будут подлежать юрисдикции Международного трибунала вне зависимости от их членства в каких-либо группах.

52. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 6

Персональная юрисдикция

Юрисдикция Международного трибунала распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

Личная уголовная ответственность

53. Одним из важных элементов в связи с юрисдикцией *ratione personae* (персональной юрисдикцией) Международного трибунала является принцип личной уголовной ответственности. Как отмечалось выше, Совет Безопасности в ряде резолюций подтвердил, что лица, совершающие серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии, несут личную ответственность за такие нарушения.

54. По мнению Генерального секретаря, все лица, которые участвуют в планировании, подготовке или осуществлении действий, представляющих собой серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии, содействуют совершению нарушения и, соответственно, несут личную ответственность.

55. Практически во всех письменных замечаниях, полученных Генеральным секретарем, говорится о том, что в уставе Международного трибунала должны содержаться положения, касающиеся личной уголовной ответственности глав государств, государственных чиновников и лиц, действующих в официальном качестве. Эти предложения основаны на прецедентах, имевших место после второй мировой войны. Поэтому в устав необходимо включить положения, в которых указывалось бы, что ссылки на иммунитет лица как главы государства или на то, что какое-либо деяние было совершено обвиняемым в его официальном качестве, не будут рассматриваться как основания для освобождения от ответственности или смягчения наказания.

56. Таким образом, лицо на руководящей должности должно в соответствии с настоящим уставом нести личную ответственность за отдачу незаконного приказа совершить преступление. Вместе с тем это лицо должно также нести ответственность за непринятие мер по предотвращению преступления или удержанию своих подчиненных от совершения противоправных действий. Эта вмененная ответственность, или преступная небрежность, возникает в том случае, если лицо

/...

на руководящей должности знало или должно было знать о том, что его подчиненные собираются совершить или совершили преступление, однако не приняло необходимых и разумных мер по предотвращению или пресечению таких преступлений или не наказало лиц, виновных в их совершении.

57. Тот факт, что лицо, совершившее преступление, действовало по приказу правительства или начальства, не может освобождать его от уголовной ответственности и не должен использоваться в качестве защиты. Вместе с тем тот факт, что это лицо действовало по приказу начальника, может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал признает, что этого требуют интересы правосудия. Например, Международный трибунал может учесть фактор действия по приказу начальника в связи с другими аргументами защиты, такими, как принуждение или отсутствие морального выбора.

58. Международный трибунал сам должен принять решение в отношении различных оправдательных аргументов, которые могут освобождать лицо от личной уголовной ответственности, таких, как минимальный возраст или умственная неполноценность, на основе общих принципов права, признанных всеми государствами.

59. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 7

Личная уголовная ответственность

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2-5 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2-5 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собирается совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемый действовал по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал признает, что этого требуют интересы правосудия.

/...

C. Юрисдикция *ratione loci* (территориальная юрисдикция) и *ratione temporis* (временная юрисдикция)

60. В соответствии с пунктом 1 резолюции 808 (1993) территориальная и временная юрисдикция Международного трибунала включает серьезные нарушения международного гуманитарного права, "совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года".

61. В отношении территориальной юрисдикции Международного трибунала территория бывшей Югославии означает территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, включая ее сухопутную территорию, воздушное пространство и территориальные воды.

62. Что касается временной юрисдикции, то в соответствии с резолюцией 808 (1993) Совета Безопасности действие юрисдикции Международного трибунала распространяется на нарушения, совершенные "с 1991 года". Согласно пониманию Генерального секретаря это означает любое время начиная с 1 января 1991 года. Это не связанная с каким-либо конкретным событием нейтральная дата, которая отражает намерение четко продемонстрировать, что никаких заключений в отношении международного или внутреннего характера конфликта не делается.

63. Соответствующая статья Устава могла бы гласить:

Статья 8

Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала распространяется на территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, включая ее сухопутную территорию, воздушное пространство и территориальные воды. Временная юрисдикция Международного трибунала распространяется на период, начинающийся 1 января 1991 года.

D. Параллельная юрисдикция и принцип *non bis in idem*

64. При создании Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, Совет Безопасности не имел намерения устранить или исключить возможность осуществления национальными судами юрисдикции в отношении таких деяний. Напротив, следует поощрять национальные суды к осуществлению их юрисдикции согласно соответствующим национальным законам и процедурам.

65. А это означает, что Международный трибунал и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию. Но при такой параллельной юрисдикции приоритет должен быть установлен в пользу юрисдикции Международного трибунала. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал может официально просить национальные суды передать производство по делу Международному трибуналу. Вопросы обеспечения этого приоритета будут обстоятельно оговорены в правилах процедуры и доказывания Международного трибунала.

/...

66. В соответствии с принципом *non bis in idem* лицо не может быть судимо дважды за одно и то же преступление. В настоящем контексте, с учетом приоритета юрисдикции Международного трибунала, применение принципа *non bis in idem* будет исключать возможность проведения последующего разбирательства в национальном суде. Вместе с тем принцип *non bis in idem* не должен исключать возможности проведения последующего разбирательства в Международном трибунале в следующих двух случаях:

а) квалификация деяния национальным судом не соответствует его квалификации в соответствии с уставом; или

б) условия обеспечения беспристрастности, независимости или эффективных процедур рассмотрения не были гарантированы при судебном разбирательстве в национальных судах.

67. Если Международный трибунал примет решение об осуществлении юрисдикции в отношении лица, которое уже было осуждено национальным судом, он должен принимать во внимание степень отбытия любого наказания, определенного национальным судом.

68. Соответствующие статьи устава могли бы гласить:

Статья 9

Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.

2. Юрисдикция Международного трибунала имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал может официально просить национальные суды передать производство по делу Международному трибуналу в соответствии с настоящим Уставом и правилами процедуры и доказывания Международного трибунала.

Статья 10

Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо Международным трибуналом только в случае, если:

/...

а) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал принимает во внимание степень отбывтия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

III. ОРГАНИЗАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА

69. Организация Международного трибунала должна отражать функции, которые ему надлежит выполнять. Поскольку Международный трибунал учреждается для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, это предполагает наличие в его структуре судебного органа, обвинительного органа и секретариата. Функции обвинительного органа будут заключаться в проведении следствия по делам, подготовке обвинительных заключений и предъявлении обвинения лицам, ответственным за совершение нарушений, о которых говорилось выше. Судебный орган будет рассматривать дела, переданные его Судебным камерам, а также апелляции на решения Судебных камер в своей Апелляционной камере. Обязанности канцелярии, или секретариата, будут заключаться в обеспечении обслуживания как обвинительного, так и судебного органов.

70. Таким образом, Международный трибунал должен состоять из следующих органов: камер, включающих две Судебные камеры и одну Апелляционную камеру; Обвинителя и Секретариата.

71. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 11

Организация Международного трибунала

Международный трибунал состоит из следующих органов:

- а) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;
- б) Обвинителя; и
- с) Секретариата, обслуживающего как камеры, так и Обвинителя.

/...

А Палаты

1. Состав камер

72. В состав камер должны входить 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства. В состав каждой из двух Судебных камер входят три судьи, а в состав Апелляционной камеры – пять судей.

73. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 12

Состав камер

Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

- a) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;
- b) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

2. Квалификация и выборы судей

74. Судьями Международного трибунала должны быть лица, которых отличают высокие моральные качества, беспристрастность и добросовестность и которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. Беспристрастность в этом контексте означает в том числе беспристрастность по отношению к деяниям, подлежащим юрисдикции Международного трибунала. При определении общего состава камер необходимо должным образом учитывать опыт судей в области уголовного права, международного права, включая международное гуманитарное право и нормы в области прав человека.

75. Судьи должны избираться Генеральной Ассамблеей из списка, представляемого Советом Безопасности. Генеральный секретарь предлагает государствам – членам Организации Объединенных Наций, а также государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций и имеющим постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей. В течение 60 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство предлагает не более двух кандидатур, удовлетворяющих требованиям, указанным в пункте 74 выше, которые не должны быть гражданами одного и того же государства. Генеральный секретарь информирует Совет Безопасности о выдвинутых кандидатурах. Совет Безопасности в кратчайший срок составляет из числа кандидатур, переданных Генеральным секретарем, список, включающий не менее 22 и не более 33 кандидатов, принимая при этом во внимание необходимость обеспечения надлежащего представительства основных правовых систем мира. Затем Председатель Совета Безопасности передает этот список Генеральной Ассамблее. На основе этого списка Генеральная Ассамблея в кратчайший срок проводит выборы 11 судей Международного трибунала. Избранными

/...

считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств - членов Организации Объединенных Наций и государств, имеющих постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Если два кандидата от одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, получивший большее количество голосов.

76. Судьи избираются на четырехлетний срок. Условия службы будут такими же, как и у судей Международного Суда. Они могут избираться повторно.

77. В случае открытия вакансии в составе палат Генеральный секретарь после консультаций с председателями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи назначает лицо, удовлетворяющее требованиям, указанным в пункте 74 выше, на соответствующий оставшийся срок полномочий.

78. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 13

Квалификация и выборы судей

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Судьи Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

а) Генеральный секретарь предлагает государствам - членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Международного трибунала;

б) В течение 60 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 1 выше, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства;

с) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати двух и не более тридцати трех кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство основных правовых систем мира;

/...

d) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает одиннадцать судей Международного трибунала. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств - членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии представителей в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

3. В случае вакансии в камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в пункте 1 выше.

4. Судьи избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны.

3. Должностные лица и члены камер

79. Судьи из своего состава избирают Председателя Международного трибунала, который является членом Апелляционной камеры и председательствует при апелляционном разбирательстве.

80. После консультаций с членами камер Председатель распределяет судей в Апелляционную камеру и Судебные камеры. Каждый судья может работать лишь в той камере, в которую он или она были распределены.

81. Члены каждой Судебной камеры выбирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в Судебной камере в целом.

82. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 14

Должностные лица и члены камер

1. Судьи Международного трибунала выбирают Председателя.
2. Председатель Международного трибунала является членом Апелляционной камеры и председательствует при ее разбирательствах.
3. После консультаций с судьями Международного трибунала Председатель распределяет судей в Апелляционную камеру и Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были распределены.
4. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в Судебной камере в целом.

/...

4. Правила процедуры и доказывания

83. Судьи Международного трибунала в целом разрабатывают и принимают правила процедуры и доказывания Международного трибунала, регулирующие досудебную стадию разбирательства, порядок разбирательства и обжалования, принятие доказательств, защиту потерпевших и свидетелей и другие соответствующие вопросы.

84. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 15

Правила процедуры и доказывания

Судьи Международного трибунала принимают Правила процедуры и доказывания для проведения досудебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов.

В. Обвинитель

85. Обязанности по расследованию дел и обвинению лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года, должны быть возложены на независимого обвинителя. Обвинитель должен действовать независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.

86. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать наивысшим уровнем профессиональной компетенции и обширным опытом в расследовании и обвинении по уголовным делам. Обвинитель назначается на четырехлетний срок и может быть назначен повторно. Условия службы обвинителя должны быть аналогичными условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

87. Обвинитель пользуется услугами такого персонала, какой может потребоваться для эффективного и действенного выполнения возложенных на него или нее функций. Такой персонал назначается Генеральным секретарем по рекомендации обвинителя. Канцелярия обвинителя состоит из отдела по расследованию и отдела по обвинению.

88. Сотрудники Канцелярии обвинителя должны отвечать строгим критериям профессионального опыта и компетенции в своей области. Потребуется лица с соответствующим стажем работы в их странах в качестве следователей, обвинителей, юристов, специализирующихся по уголовному праву, сотрудников правоохранительных органов или медицинских экспертов. С учетом характера совершенных преступлений и морального состояния жертв изнасилований и половых посягательств при назначении сотрудников должно внимание следует уделить приему на службу специалистов-женщин.

/...

89. Соответствующая статья устава могла бы гласить:

Статья 16

Обвинитель

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.
2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.
3. Канцелярия Обвинителя состоит из Обвинителя и таких других квалифицированных сотрудников, которые могут потребоваться.
4. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать высокими моральными качествами и наивысшим уровнем профессиональной компетенции и опытом в расследовании и обвинении по уголовным делам. Обвинитель назначается на четыре года и может быть назначен повторно. Условия службы Обвинителя являются аналогичными условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
5. Сотрудники Канцелярии Обвинителя назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

С. Секретариат

90. Как указывалось в пункте 69 выше, Секретариат будет отвечать за обслуживание Международного трибунала. Секретариат возглавляется Секретарем, в обязанности которого, в частности, будет входить следующее:

- a) общественная информация и внешние сношения;
- b) подготовка протоколов заседаний;
- c) средства конференционного обслуживания;
- d) печатание и издание всех документов;
- e) вся административная работа, бюджетные и кадровые вопросы; и
- f) выполнение функции двустороннего канала связи Международного трибунала.

/...

91. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала. Он или она назначаются на 4-летний срок и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть аналогичными условиям службы помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

92. Соответствующая статья Устава могла бы гласить:

Статья 17

Секретариат

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

IV. РАССЛЕДОВАНИЕ И ДОСУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

93. Обвинитель будет начинать расследование ex-officio или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств или органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель будет проводить оценку полученной или найденной информации и принимать решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

94. Для проведения расследования Обвинитель должен быть наделен полномочиями допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

95. По завершении расследования, если Обвинитель определит, что имеются основания prima facie для судебного преследования, он составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение будет препровождаться судье Судебной камеры, который будет рассматривать его и принимать решение об утверждении или отклонении обвинительного заключения.

/...

96. Если расследование включает допрос подозреваемого, то он должен иметь право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на бесплатную юридическую помощь, в том случае, когда он не располагает достаточными средствами для ее оплаты. Он должен также иметь право на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он говорит и который он понимает, и с этого языка.

97. После утверждения обвинительного заключения судья, по просьбе Обвинителя, отдает такие приказы и выдает такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц или любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

98. Соответствующие статьи устава могли бы гласить:

Статья 18

Расследование и составление обвинительного заключения

1. Обвинитель начинает расследование ex-officio или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемый имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он говорит и который он понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания prima facie для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судье Судебной камеры.

/...

Статья 19

Рассмотрение обвинительного заключения

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он убедится в том, что Обвинитель выявил основания *prima facie* для судебного разбирательства, он утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе Обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

V. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО И ПОСЛЕСУДЕБНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

A. Начало и ведение судебного разбирательства

99. Судебные камеры должны обеспечивать справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого. Судебная камера должна обеспечивать также в ходе судебного разбирательства надлежащую защиту жертв и свидетелей.

100. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером Международного трибунала должно быть информировано о содержании обвинительного заключения и взято под стражу.

101. Судебное разбирательство не должно начинаться до тех пор, пока не обеспечено физическое присутствие обвиняемого в Международном трибунале. Широко распространено мнение о том, что в Уставе не следует предусматривать судебные разбирательства *in absentia*, поскольку это противоречило бы статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах 10/, в которой зафиксировано, что обвиняемый имеет право быть судимым в его присутствии.

102. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, переводится в место нахождения Международного трибунала и без неоправданной задержки доставляется в Судебную камеру, где ему официально предъявляется обвинение. Судебная камера должна огласить обвинительное заключение, убедиться в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтвердить, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предложить обвиняемому сделать заявление. После того как будет сделано заявление, Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

103. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет иного решения в соответствии с правилами процедуры и доказывания.

/...

104. После заслушания заявлений сторон и свидетелей и рассмотрения представленных доказательств Судебная камера прекращает слушание и удаляется для закрытого совещания.

105. Соответствующая статья Устава могла бы гласить:

Статья 20

Начало и ведение судебного разбирательства

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее правилами процедуры и доказывания.

В. Права обвиняемого

106. Безусловно, Международный трибунал на всех этапах проводимого им разбирательства должен полностью соблюдать международно признанные стандарты в отношении прав обвиняемого. По мнению Генерального секретаря, такие международно признанные стандарты, в частности, содержатся в статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах 10/.

107. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 21

Права обвиняемого

1. Все лица равны перед Международным трибуналом.

2. Обвиняемый имеет право при рассмотрении уголовного обвинения, предъявляемого ему, на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 22 Устава.

/...

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

- a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему обвинения;
- b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;
- c) быть судимым без неоправданной задержки;
- d) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;
- e) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;
- f) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в Международном трибунале, или не говорит на этом языке;
- g) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

С. Защита потерпевших и свидетелей

108. С учетом особого характера преступлений, совершаемых в бывшей Югославии, Международный трибунал должен обеспечивать защиту потерпевших и свидетелей. Таким образом, в правилах процедуры и доказывания должны быть предусмотрены необходимые меры защиты потерпевших и свидетелей, особенно в случаях изнасилования или посягательства на половую неприкосновенность. Такие меры должны включать проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваться ими.

/...

109. Соответствующая статья Устава гласила бы следующее:

Статья 22

Защита потерпевших и свидетелей

Международный трибунал предусматривает в своих правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

D. Решение и меры наказания

110. Судебные камеры имели бы право выносить решения и приговоры и назначать наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права. Решение выносилось бы большинством судей камеры и объявлялось бы публично. Оно должно составляться в письменной форме и сопровождаться обоснованным мнением. Отдельные или особые мнения должны допускаться.

111. Наказание, назначаемое обвиняемому лицу, следует ограничить тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебным камерам следует руководствоваться общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении, применяемой в судах бывшей Югославии.

112. Международный трибунал не должен иметь права выносить смертный приговор.

113. При вынесении приговоров Судебные камеры должны учитывать такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

114. Помимо тюремного заключения, имущество и доходы, приобретенные в результате преступного поведения, должны подлежать конфискации и возвращению их законным владельцам. Это включало бы возвращение имущества, неправомерно приобретенного путем принуждения. В этой связи Генеральный секретарь напоминает, что в резолюции 779 (1992) от 6 октября 1992 года Совет Безопасности поддержал принцип, согласно которому все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются земли и собственности, лишены всякой юридической силы.

115. Соответствующие статьи устава гласили бы следующее:

Статья 23

Решение

1. Судебные камеры выносят решения и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

/...

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

Статья 24

Меры наказания

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах бывшей Югославии.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения, Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

Е. Процедура обжалования и пересмотра решений

116. Генеральный секретарь считает, что устав должен предусматривать право на обжалование. Такое право является одним из основных элементов гражданских и политических прав личности и закреплено, в частности, в Международном пакте о гражданских и политических правах. Ввиду этого Генеральный секретарь предложил учредить Апелляционную камеру.

117. Право на обжалование должно допускаться на двух основаниях: в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу, или в случае ошибки в вопросе факта, которая приводит к вынесению неправосудного решения. Обвинитель также должен быть наделен правом возбуждать апелляционное разбирательство на тех же основаниях.

118. Решение Апелляционной камеры, подтверждающее, отменяющее или пересматривающее решение Судебной камеры, должно быть окончательным. Оно объявлялось бы публично Апелляционной камерой и сопровождалось бы обоснованным мнением, к которому могли бы прилагаться отдельные или особые мнения.

119. В том случае, если открылось новое обстоятельство, которое не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое могло бы явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель должны иметь право обращаться в Международный трибунал с ходатайством о пересмотре судебного решения.

/...

120. Соответствующие статьи устава гласили бы следующее:

Статья 25

Разбирательство в Апелляционной камере

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или

б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправоудного решения.

2. Апелляционная камера может подтверждать, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

Статья 26

Процедура пересмотра судебного решения

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал с ходатайством о пересмотре решения.

Г. Исполнение приговоров

121. Генеральный секретарь считает, что, с учетом природы рассматриваемых преступлений и международного характера трибунала, исполнение приговоров должно обеспечиваться за пределами территории бывшей Югославии. Государства следует побуждать к тому, чтобы они заявили о своей готовности обеспечивать исполнение приговоров о тюремном заключении в соответствии с их внутренним законодательством и процедурами под надзором Международного трибунала.

122. Совет Безопасности предпринял бы надлежащие шаги, чтобы получить от государств заверения об их готовности принять осужденных лиц. Эта информация направлялась бы Секретарю, который составлял бы перечень государств, в которых обеспечивалось бы исполнение приговоров.

123. Обвиняемый должен иметь право на помилование или смягчение приговора в соответствии с законодательством государства исполнения приговора. В таком случае соответствующее государство уведомляло бы Международный трибунал, который принимал бы решение по существу вопроса с учетом интересов правосудия и общих принципов права.

/...

124. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 27

Исполнение приговора

Тюремное заключение отбывается в государстве, определенном Международным трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала.

Статья 28

Помилование или смягчение приговоров

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал. Председатель Международного трибунала, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

VI. СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

125. Как отмечалось в пункте 23 выше, учреждение Международного трибунала решением на основании главы VII создает для всех государств обязательство предпринимать любые шаги, необходимые для осуществления этого решения. Практически это означает, что все государства будут связаны обязательством сотрудничать с Международным трибуналом и оказывать ему содействие на всех этапах разбирательства, с тем чтобы обеспечивать выполнение просьб об оказании помощи в сборе доказательств, заслушивании свидетелей, подозреваемых лиц и экспертов, опознании и установлении местонахождения лиц и вручении документов. Необходимо также придать эффективную силу судебным приказам, издаваемым Судебными камерами, таким, как ордера на арест, ордера на обыск и ордера на выдачу или передачу лиц, а также любые другие приказы, необходимые для судебного разбирательства.

126. В этой связи приказ Судебной камеры о выдаче или передаче лиц Международному трибуналу должен рассматриваться как осуществление принудительной меры на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

127. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

/...

Статья 29

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц;
- e) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу.

VII. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала

128. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года могла бы применяться в отношении Международного трибунала, судей, Обвинителя и его персонала, а также Секретаря и его персонала. Судьям, Обвинителю и Секретарю могли бы быть предоставлены привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые, согласно международному праву, дипломатическим представителям. Персонал Обвинителя и Секретаря мог бы пользоваться привилегиями и иммунитетами должностных лиц Организации Объединенных Наций в пределах, оговоренных в статьях V и VII Конвенции.

129. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала, мог бы быть предоставлен такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала.

130. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 30

Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года применяется в отношении Международного трибунала, Судей, Обвинителя и его персонала и Секретаря и его персонала.

/...

2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала.

В. Местопребывание Международного трибунала

131. Хотя решение о местопребывании Международного трибунала будет принято Советом Безопасности, однако, по мнению Генерального секретаря, есть ряд элементарных соображений справедливости и разумности, а также административной эффективности и экономии, которые следует принять во внимание. Что касается вопроса о справедливости и разумности, то было бы неправильно, чтобы местопребывание Международного трибунала было на территории бывшей Югославии или любого соседнего с бывшей Югославией государства. По соображениям административной эффективности и экономии было бы желательно, чтобы местопребыванием Международного трибунала было какое-либо место в Европе, где уже широко представлена Организация Объединенных Наций. Двумя местами, которые удовлетворяют этим требованиям, являются Женева и Гаага. При условии достижения необходимых договоренностей с принимающей страной Генеральный секретарь полагает, что местопребыванием Международного трибунала должна быть Гаага.

132. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 31

Местопребывание Международного трибунала

Местопребыванием Международного трибунала является Гаага.

С. Положения о финансировании

133. Расходы Международного трибунала должны относиться на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

134. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

/...

Статья 32

Расходы Международного трибунала

Расходы Международного трибунала относятся на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

D. Рабочие языки

135. Рабочими языками Трибунала должны быть английский и французский.
136. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 33

Рабочие языки

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

E. Ежегодный доклад

137. Международный трибунал должен представлять ежегодный доклад о своей работе Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.
138. Соответствующая статья устава гласила бы следующее:

Статья 34

Ежегодный доклад

Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

Примечания

1/ 19 апреля 1993 года Генеральный секретарь направил Председателю Совета Безопасности письмо, в котором он сообщил ему о том, что доклад будет представлен Совету Безопасности не позднее 6 мая 1993 года.

2/ Комитет по международной уголовной юстиции был учрежден в 1953 году в соответствии с резолюцией 687 (VII) Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1952 года.

3/ Конвенция об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях от 12 августа 1949 года; Конвенция об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море от 12 августа 1949 года; Конвенция об обращении с военнопленными от 12 августа 1949 года; Конвенция о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года (United Nations, Treaty Series, vol. 75, Nos. 970-973).

4/ Carnegie Endowment for International Peace, The Hague Conventions and Declaration of 1899 and 1907 (New York, Oxford University Press, 1915), p. 100.

5/ United Nations, Treaty Series, vol. 78.

6/ Соглашение о судебном преследовании и наказании главных военных преступников европейских стран оси, подписанное в Лондоне 8 августа 1945 года (United Nations, Treaty Series, vol. 82, No. 251); см. также Judgement of the International Military Tribunal for the Prosecution and Punishment of the Major War Criminals of the European Axis (United States Government Printing Office, Nazi Conspiracy and Aggression, Opinion and Judgement) и резолюцию 95 (I) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1946 года о подтверждении принципов международного права, признанных Уставом Нюрнбергского трибунала.

7/ Reservations to the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide: Advisory Opinion of 28 May 1951, International Court of Justice Reports, 1951, p. 23.

8/ Official Gazette of the Control Council for Germany, No. 3, p. 22, Military Government Gazette, Germany, British Zone of Control, No. 5, p. 46, Journal Officiel de Commandement en Chef Francais en Allemagne, No. 12 of 11 January 1946.

9/ В этой связи следует отметить, что, как признает Международный Суд, запреты, предусмотренные общей статьей 3 Женевских конвенций 1949 года, основаны на "элементарных соображениях гуманности" и не могут нарушаться в ходе вооруженного конфликта независимо от того, является он международным или внутренним по характеру. Case concerning Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America), Judgement of 27 June 1986: I.C.J. Reports 1986, p. 114.

10/ United Nations, Treaty Series, vol. 999, No. 14668, p. 171 and vol. 1057, p. 407 (proces-verbal of rectification of authentic Spanish text).

/...

Приложение

Устав Международного трибунала

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемый в дальнейшем "Международный трибунал"), учрежденный Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

Статья 1

Юрисдикция Международного трибунала

Международный трибунал полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Статья 2

Серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно следующих действий, направленных против лиц или имущества, пользующихся защитой положений соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки и бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение тяжелых страданий или серьезного увечья или нанесение ущерба здоровью;
- d) незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или гражданского лица служить в вооруженных силах неприятельской державы;
- f) умышленное лишение прав военнопленного или гражданского лица на беспристрастное и нормальное судопроизводство;
- g) незаконное депортирование, перемещение или арест гражданского лица;
- h) взятие гражданских лиц в качестве заложников.

/...

Статья 3

Нарушения законов или обычаев войны

Международный трибунал полномочен подвергать судебному преследованию лиц, нарушающих законы и обычаи войны. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

- a) применение отравляющих веществ или других видов оружия, предназначенных для причинения излишних страданий;
- b) бессмысленное разрушение городов, поселков или деревень или разорение, не оправданное военной необходимостью;
- c) нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания либо их обстрел с применением каких бы то ни было средств;
- d) захват, разрушение или умышленное повреждение культовых, благотворительных, учебных, художественных и научных учреждений, исторических памятников и художественных и научных произведений;
- e) разграбление общественной или частной собственности.

Статья 4

Геноцид

1. Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- a) убийство членов такой группы;
- b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- c) умышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

/...

3. Наказуемы следующие деяния:

- a) геноцид;
- b) заговор с целью совершения геноцида;
- c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- d) покушение на совершение геноцида;
- e) соучастие в геноциде.

Статья 5

Преступления против человечности

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в ходе вооруженного конфликта, будь то международного или внутреннего характера, и направлены против любого гражданского населения:

- a) убийства;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация;
- e) заключение в тюрьму;
- f) пытки;
- g) изнасилования;
- h) преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам;
- i) другие бесчеловечные акты.

Статья 6

Персональная юрисдикция

Юрисдикция Международного трибунала распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

/...

Статья 7

Личная уголовная ответственность

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2-5 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.
2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.
3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2-5 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собирается совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.
4. Тот факт, что обвиняемый действовал по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал признает, что этого требуют интересы правосудия.

Статья 8

Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала распространяется на территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, включая ее сухопутную территорию, воздушное пространство и территориальные воды. Временная юрисдикция Международного трибунала распространяется на период, начинающийся 1 января 1991 года.

Статья 9

Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.
2. Юрисдикция Международного трибунала имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал может официально просить национальные суды передать производство по делу Международному трибуналу в соответствии с настоящим Уставом и правилами процедуры и доказывания Международного трибунала.

/...

Статья 10

Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо Международным трибуналом только в случае, если:

a) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

b) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

Статья 11

Организация Международного трибунала

Международный трибунал состоит из следующих органов:

a) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;

b) Обвинителя; и

c) Секретариата, обслуживающего как камеры, так и Обвинителя.

Статья 12

Состав камер

Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

a) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;

b) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

/...

Статья 13

Квалификация и выборы судей

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Судьи Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

a) Генеральный секретарь предлагает государствам - членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Международного трибунала;

b) В течение 60 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 1 выше, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства;

c) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати двух и не более тридцати трех кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство основных правовых систем мира;

d) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает одиннадцать судей Международного трибунала. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств - членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

3. В случае вакансии в камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в пункте 1 выше.

4. Судьи избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны.

/...

Статья 14

Должностные лица и члены камер

1. Судьи Международного трибунала выбирают Председателя.
2. Председатель Международного трибунала является членом Апелляционной камеры и председательствует при ее разбирательствах.
3. После консультаций с судьями Международного трибунала Председатель распределяет судей в Апелляционную камеру и Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были распределены.
4. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в Судебной камере в целом.

Статья 15

Правила процедуры и доказывания

Судьи Международного трибунала принимают Правила процедуры и доказывания для проведения досудебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов.

Статья 16

Обвинитель

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.
2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.
3. Канцелярия Обвинителя состоит из Обвинителя и таких других квалифицированных сотрудников, которые могут потребоваться.
4. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать высокими моральными качествами и наивысшим уровнем профессиональной компетенции и опытом в расследовании и обвинении по уголовным делам. Обвинитель назначается на четыре года и может быть назначен повторно. Условия службы Обвинителя являются аналогичными условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

/...

5. Сотрудники Канцелярии Обвинителя назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

Статья 17

Секретариат

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

Статья 18

Расследование и составление обвинительного заключения

1. Обвинитель начинает расследование *ex-officio* или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемый имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он говорит и который он понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания *prima facie* для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судье Судебной камеры.

/...

Статья 19

Рассмотрение обвинительного заключения

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он убедится в том, что Обвинитель выявил основания *prima facie* для судебного разбирательства, он утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе Обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

Статья 20

Начало и ведение судебного разбирательства

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее правилами процедуры и доказывания.

Статья 21

Права обвиняемого

1. Все лица равны перед Международным трибуналом.

2. Обвиняемый имеет право при рассмотрении уголовного обвинения, предъявляемого ему, на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 22 Устава.

/...

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

- a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему обвинения;
- b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;
- c) быть судимым без неоправданной задержки;
- d) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;
- e) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;
- f) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в Международном трибунале, или не говорит на этом языке;
- g) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

Статья 22

Защита потерпевших и свидетелей

Международный трибунал предусматривает в своих правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

Статья 23

Решение

1. Судебные камеры выносят решения и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

/...

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

Статья 24

Меры наказания

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах бывшей Югославии.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения, Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

Статья 25

Разбирательство в Апелляционной камере

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или

б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправосудного решения.

2. Апелляционная камера может подтверждать, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

Статья 26

Процедура пересмотра судебного решения

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал с ходатайством о пересмотре решения.

/...

Статья 27

Исполнение приговора

Тюремное заключение отбывается в государстве, определенном Международным трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала.

Статья 28

Помилование или смягчение приговоров

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал. Председатель Международного трибунала, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

Статья 29

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц;
- e) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу.

/...

Статья 30

Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года применяется в отношении Международного трибунала, Судей, Обвинителя и его персонала и Секретаря и его персонала.
2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.
3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.
4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала.

Статья 31

Местопребывание Международного трибунала

Местопребыванием Международного трибунала является Гаага.

Статья 32

Расходы Международного трибунала

Расходы Международного трибунала относятся на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 33

Рабочие языки

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

Статья 34

Ежегодный доклад

Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.
